



快乐中国——学汉语

Happy China – Learning Chinese

中国中央电视台

《快乐中国——学汉语》栏目组 编

杭州篇



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

杭州 篇



(京)新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

快乐中国——学汉语. 杭州篇 / 《快乐中国——学汉语》栏目组编.

—北京: 北京语言大学出版社, 2007

ISBN 978-7-5619-1588-2

I. 快…

II. 快…

III. 汉语—视听教学—对外汉语教学—教学

IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 012952 号

书 名: 快乐中国——学汉语. 杭州篇

责任编辑: 李恒建 武思敏 鲁 霞

整体设计: 张志伟 贾 英

责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: <http://www.blcup.com>

电 话: 发行部 82303650 / 3591 / 3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653 / 3908

印 刷: 北京中科印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2007 年 4 月第 1 版 2007 年 4 月第 1 次印刷

开 本: 710 毫米×980 毫米 1/16 印张: 15.25

字 数: 236 千字 印数: 1-4000 册

书 号: ISBN 978-7-5619-1588-2 / H·06015

定 价: 79.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

杭州主要景点游览示意图



前 言

中国的发展令世人瞩目，随之而来的学汉语热潮也在全球兴起。

中国中央电视台中文国际频道（CCTV-4）《快乐中国——学汉语》栏目，与中国各地城市以及风景名胜点合作，把饱览名山大川、感受中华民族历史文化与学习汉语结合起来，将汉语言语技能与知识性、趣味性和欣赏性融为一体，创办了独特的寓教于乐的电视教学节目——《快乐中国——学汉语》。

通过中央电视台覆盖全球98%的强势传媒，《快乐中国——学汉语》自2004年6月播出以来，引起了海内外观众的热烈反响。不少观众来信来电，希望得到《快乐中国——学汉语》栏目播出节目的文字和音像材料，作为学习汉语的视听教材。为了满足广大观众的需要，北京语言大学出版社承担了这套文字、声像教材的编辑、出版任务。在此，我们深表感谢！

语言是桥梁，电视是桥梁，《快乐中国——学汉语》是沟通你我的桥梁。它把汉语教学搬进大自然的课堂之中，“快乐学汉语，轻松又好记！”此外，我们采用高清晰电视技术和立体声制作的表现手段，并制作成可用于教学的、有多种字幕选择的DVD，充分展示汉语特有的魅力。

为了使节目主持人的对话更好地帮助您学说汉语，我们聘请了北京语言大学长期从事对外汉语教学和英语教学的几位教授，对每一集对话进行了加工，增添了生词、注释、替换练习和会话等部分，并负责生词和注释部分的英文翻译。每一集有8~10个生词，有5~8个注释，有模仿练习，也有交际性的活用练习，帮助您更好地理解对话内容，掌握重点词句。

为了适应学习者需要，每册收入15集节目（特殊情况除外），并配有相应拍摄点的简介、图片和旅游资讯。由于节目制作还在进行之中，配套图书将陆续出版。

中国中央电视台中文国际频道
《快乐中国——学汉语》栏目组

PREFACE

The development of China has attracted the attention of the world, as a result of which a great upsurge for learning Chinese has been going on throughout the world.

The CCTV-4 program *Happy China—Learning Chinese* offers learners an opportunity to learn the Chinese language and culture while enjoying the beautiful scenic spots in China. Co-operating with the local administrations of the well-known scenic spots, this program well combines the learning of language skills with that of Chinese culture and history in an interesting, informative and enjoyable way.

With a 98% coverage in the world, the program of CCTV was broadcast since June, 2004. Quite a lot of the viewers expressed the hope to have the language materials as a learning aid. In view of this, we have invited Beijing Language and Culture University Press, a leading press in publications on Chinese learning materials for foreigners, to produce and publish these language materials for our viewers.

Apart from the language materials presented in the program, Words and Expressions, Notes, Substitution Drills and Conversations are provided in each book, among which Words and Expressions and Notes are accompanied with brief English translations or explanations. Each book is composed of about 15 episodes of the TV program with brief introductions and photos of corresponding scenic spots and travel guides. As more episodes of *Happy China—Learning Chinese* are coming up, more books will be published accordingly.

CCTV-4

Happy China—Learning Chinese Production Team

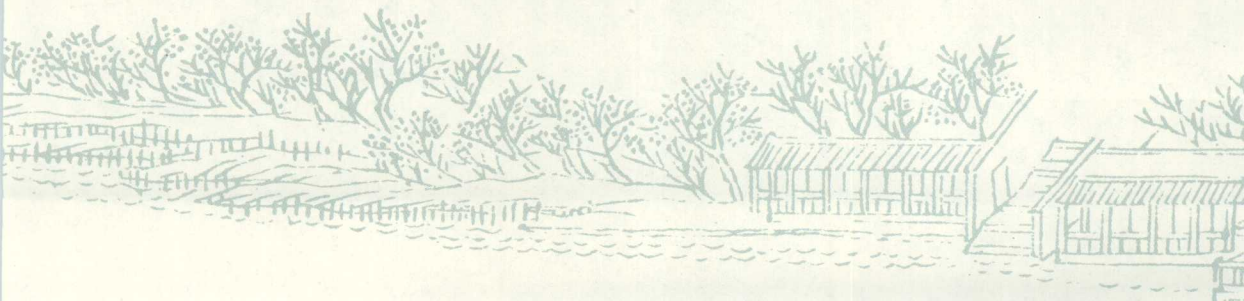
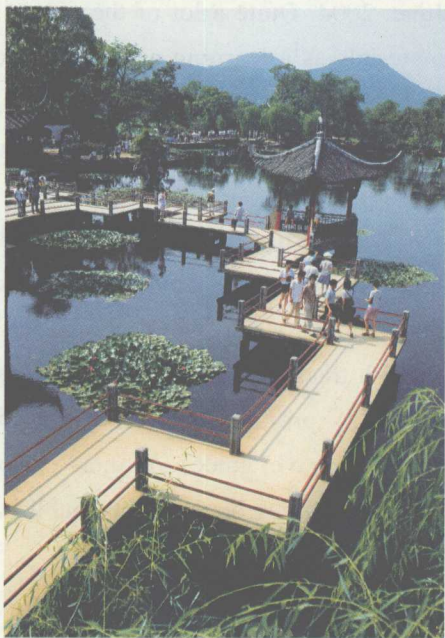
杭 州

杭州，浙江省省会，一个闻名中外的旅游城市。它位于中国的东南沿海、钱塘江下游北岸，距离上海仅151公里。杭州拥有2,200多年的悠久历史，是中国的七大古都之一，曾是吴越国和南宋王朝的建都之地。

独特的自然环境和深厚的历史底蕴，使得杭州拥有众多自然景观和人文景观。杭州有两个国家级风景名胜区——西湖风景名胜区和富春江—新安江—千岛湖风景名胜区，同时还拥有14个国家重点文物保护单位和3个国家级博物馆。世界上最长的人工运河——京杭大运河也南起杭州。13世纪意大利旅行家马可·波罗曾盛赞杭州是“世界上最美丽的华贵之城”。

本书介绍的主要景点有西湖、保俶塔、六和塔、岳庙、万松书院等。另外，还介绍了杭州有名的丝绸、茶叶、工艺品和美食。

俗话说“上有天堂，下有苏杭”，天堂般的美景每年都吸引着成千上万的国内外游客来到西子湖畔，享受那平静的湖水、幽美的园林、古老的寺庙、雅致的茶馆……





An Introduction of Hangzhou

Hangzhou, the capital of Zhejiang Province, is a well-known tourist city at home and abroad.

Located on the southeastern coast of China, northern bank of the lower reaches of Qiantang River, it is 151 kilometers from Shanghai. With a history of over 2,200 years, Hangzhou is one of the seven Chinese ancient capitals. It was once the capital of the Kingdom of Wuyue during the Five Dynasties and the Southern Song Dynasty.

Endowed with unique natural environment and a culture of thousands of years, Hangzhou has lots of scenic spots. There are two national scenic areas in Hangzhou: the West Lake Scenic Area and the Fuchun River-Xin'an River-Qiandao Lake Scenic Area. Hangzhou is also the southern end of the Beijing-Hangzhou Grand Canal, the longest canal in the world. In addition there are 14 national cultural relics and 3 national museums in Hangzhou. In the 13th century, an Italian traveler Marco Polo admired Hangzhou as "the most beautiful and splendid city in the world".

The major tourist attractions include the West Lake, Liuhe Pagoda, Baochu Pagoda, and Yue Fei Temple, Wansong Academy, etc. Hangzhou is also famous for its silk, tea, handicrafts and delicacies.

As a popular saying goes: "Above in the sky there is heaven, while down on earth there are Hangzhou and Suzhou." Each year, Hangzhou's heavenly beauty attracts tens of thousands of tourists to the exquisite West Lake to enjoy the placid lake, beautiful gardens, antique temples and elegant teahouses...



目录

CONTENTS

1
杭 州 (第一集) / 1

2
杭 州 (第二集) / 17

3
杭 州 (第三集) / 33

4
杭 州 (第四集) / 49

5
杭 州 (第五集) / 65

6
杭 州 (第六集) / 79

7
杭 州 (第七集) / 95

8
杭 州 (第八集) / 111

9
杭 州 (第九集) / 127

10
杭 州 (第十集) / 143

11
杭 州 (第十一集) / 157

12
杭 州 (第十二集) / 173

13
杭 州 (第十三集) / 187

14
杭 州 (第十四集) / 205

15
杭 州 (第十五集) / 219

The background of the cover is a soft-focus photograph of a wide body of water, likely a lake or river. In the upper corners, there are branches with autumn leaves in shades of yellow, orange, and brown. On the right side, across the water, there is a small island or shoreline with trees and a traditional Chinese building with a dark, tiled roof. The overall atmosphere is calm and serene, typical of a classic Chinese landscape painting.

杭州

【第一集】



场景 Scene

西湖畔马可·波罗像

大牛：快乐的大牛，在美丽的杭州向您问好！从今天开始，我们就要快快乐乐游杭州。这么迷人的西湖啊！我们当然要请出一位神秘的嘉宾。她是当地人，而且我听说她是一位美女^①。

韩佳：大牛，欢迎你来杭州啊。

大牛：韩佳，你来了！但是还有一位神秘的当地的嘉宾，她在哪儿啊？

韩佳：远在天边，近在眼前。

大牛：啊，就是你啊！

韩佳：对呀，我就是从小在西湖边长大的杭州人。

大牛：哦，原来是这样。马可·波罗称赞杭州是世界上最美丽的华贵之城。我可要好好逛逛你的家乡。

韩佳：好啊！马可·波罗称赞杭州是世界上最美丽的华贵之城。

Hángzhōu shì shìjiè shàng zuì měilì de huáguì zhī chéng.
杭州 是 世界 上 最 美丽 的 华贵 之 城。

Hangzhou is the most beautiful and splendid city in the world.

Daniel: I am happy Daniel, saying hello to you from the beautiful Hangzhou. From now on, we will enjoy a tour in Hangzhou. How charming the West Lake is! We will certainly invite a mysterious guest to our program. She is a native of Hangzhou. Besides, it is said that she is a beauty.

Han Jia: Daniel, welcome to Hangzhou.

Daniel: Han Jia, here you are. But we have a mysterious native guest. Where is she?

Han Jia: She is right in front of your eyes.

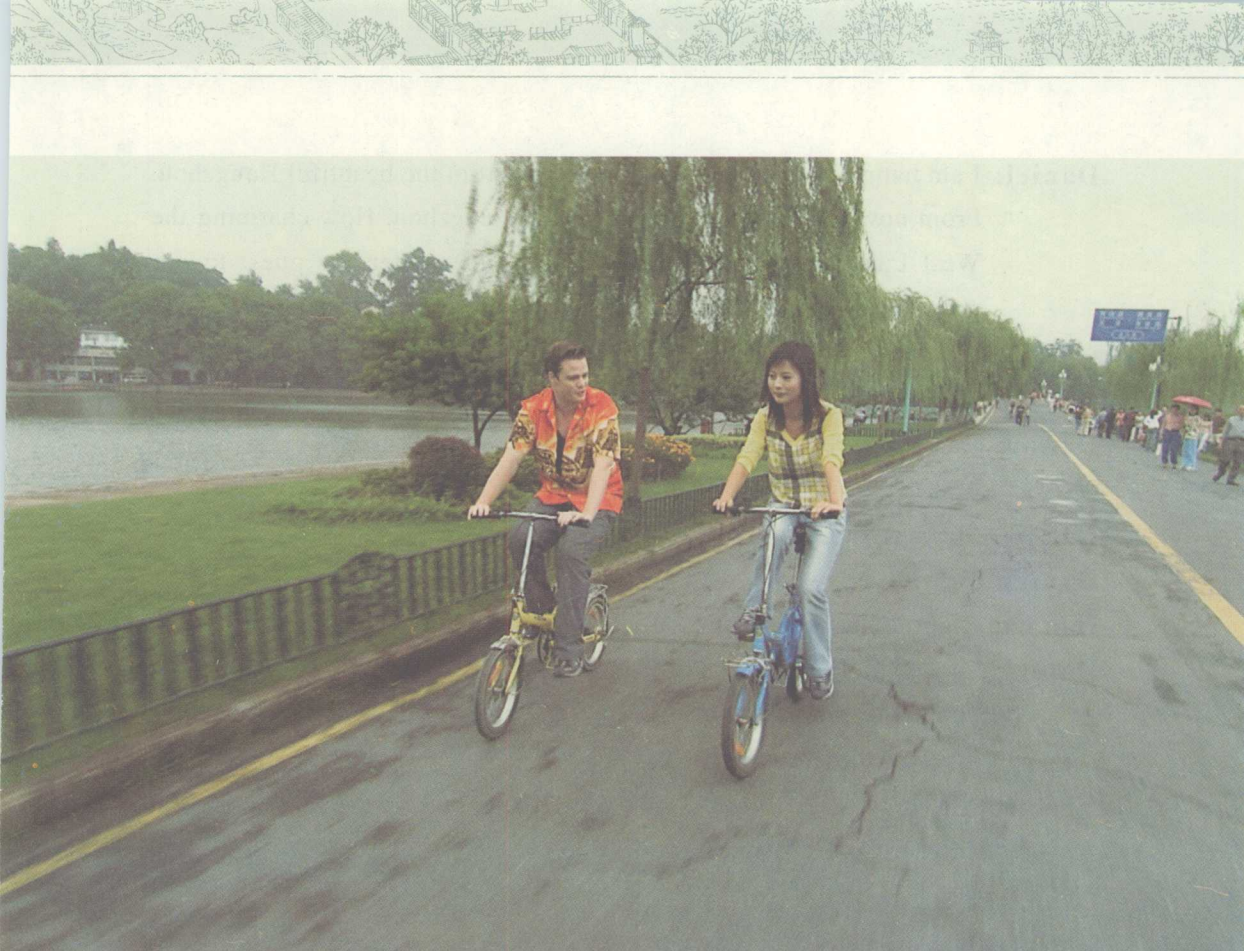
Daniel: Wow, so it is you.

Han Jia: Right. I am from Hangzhou. I grew up by the West Lake.

Daniel: Oh, so it is. Marco Polo once said that Hangzhou is the most beautiful and splendid city in the world. I will have a great tour in your hometown.

Han Jia: All right. Marco Polo commended Hangzhou as the most beautiful and gorgeous city in the world.





场景 Scene 杭州街上

韩 佳：“未曾抛得杭州去，一半勾留是此湖。”哎，大牛，游杭州啊，最先应该游的就是西湖。

大 牛：没错，说到杭州的美景，西湖可是杭州的一颗明珠。我们就从那儿出发吧。

韩 佳：OK。杭州是先有水，再有城。那么西湖是先有堤，再有岛。所以我们最先应该去看看有名的苏堤。

大 牛：好吧，走！



Han Jia: Can't fully withdraw from Hangzhou, half of the memory is lingering at the West Lake. Hey, Daniel, when you travel in Hangzhou, the first place you should visit is the West Lake.

Daniel: Exactly. I heard that when talking about Hangzhou's scenery, the West Lake is the pearl on the crown. We should start there.

Han Jia: OK. Hangzhou had lakes first and city afterwards. Well, the West Lake had causeways first and islets afterwards. We should go and visit the famous Su Causeway first.

Daniel: OK. Let's go.



韩 佳：大牛，现在我们在的这个地方，就是苏堤。这条堤就是苏东坡在当官的时候筑下的，它贯通了西湖的南北。后人为了纪念苏东坡对西湖作出的巨大贡献，所以就把这条堤命名为“苏公堤”，简称“苏堤”。

大 牛：你看，苏堤的两边，一棵桃树、一棵柳树，都是这样种的。

韩 佳：对呀，所以到了春天，苏堤春晓，桃红柳绿，才得了“西湖十景”之一的美称啊！

大 牛：苏堤春晓，“春”就是“春天”的“春”。

韩 佳：对。

大 牛：那“晓”是什么意思呢？

韩 佳：“晓”就是指天刚刚亮。春天清晨的苏堤可美极了^②。

大 牛：你说得这么好，到底是不是这么美，我们也看不见呀！你可是跟我说过^③，“耳听为虚，眼见为实”哦。

韩 佳：这个成语你用得倒挺是地方^④。

大 牛：当然了！学会了就得会用嘛！

韩 佳：你看，我早有准备。

Wǒ zǎo yǒu zhǔnbèi.

我 早 有 准 备。

I was prepared long ago.